

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 30 (1115)

Cedad, četrtek, 25. julija 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it



La "Marionetta d'oro" a Mogliano Veneto

E' andato al Gran teatrino della Marignana di Mogliano Veneto il premio "La marionetta d'oro" indetto dall'amministrazione comunale di S. Pietro al Na-

tisone per dare ancora maggiore risalto ad una iniziativa, il festival delle marionette e dei burattini, che si è conclusa domenica 21 luglio nelle Valli del Natisone.

Legata al Mittelfest e sponsorizzata dalla Provincia di Udine e dall'Ente regionale teatrale, la rassegna curata da Roberto Piaggio ha incontrato anche quest'anno i favori del pubblico: sono stati oltre 2500 i votanti, nonostante il tempo incle-

mente di alcuni giorni fa che ha costretto a rinunciare ad alcune rappresentazioni o a spostarle in luoghi chiusi.

Quest'anno per la prima volta sono state coinvolte anche alcune località della vicina Slovenia (Bovec e Kobarid) ed uno spettacolo è stato presentato in versione plurilingue, frutto della collaborazione di compagnie provenienti da Italia, Slovenia, Austria e Croazia. (m.o.)

segue a pagina 6

I "Piccoli" di Podrecca si sono esibiti domenica a S. Pietro al Natisone in occasione della premiazione della "Marionetta d'oro 2002"

Mittelfest letos v znamenju "Razstresenih po svetu"

Nesteto je znanstvenikov, ekonomistov in filozofov, umetnikov in politikov, rojenih v Srednji Evropi, ki so v prvi polovici 20. stoletja bežali pred nacizmom, vojno in totalitarizmom, se "razstresli po svetu" in mu vtisnili svoj pečat. Zahodni svet je pridobil izreden intelektualni potencial in s tem prispevkom prisel do izjemnih dosežkov. In "Razstreseni po svetu, ljudje in usode" je tema 11. Mittelfesta, Festivala gledališča, glasbe, plesa in filma Srednje Evrope, ki so ga v petek 19. julija odprli v Cedadu.

Začenja se novo poglavje v zgodovini čedajske kulturne manifestacije je na otvoritvi poudaril Marino Plazotta, nov predsednik združenja Mittelfest, čeprav je letošnja izvedba prehodnega značaja. V ospredju bo vsakakor skrb za intenzivnejšo povezavo festivala z mestom in s širšim teritorjem je napovedal. O pomenu kulturne širine sta spregovorila čedajski zupan Attilio Vuga in pokrajinski odbornik Pa-

ride Cargnelutti, medtem ko je deželna odbornica za kulturo Alessandra Guerra izpostavila povezavo med deželo F-JK in državami Srednje Evrope, ki naj teži tudi v smer večjega ekonomskega sodelovanja. (jn)

beri na strani 6

Z otvoritve
11. Mittelfesta
v petek v Cedadu



Paritetni odbor sprejel dokument o Scajloovem dekretu

Kdaj dvojezične izkaznice v vseh treh pokrajinah?

Paritetni odbor za izvajanje zaščitnega zakona poziva notranjega ministra, naj ponovno preuči utemeljenost Scajlovega odloka o osebnih izkaznicah. Tako se nekako zaključuje dokument, ki so ga člani paritetnega odbora sprejeli na svoji zadnji seji z nasprotovanjem edinole Adriana Ritose in Marcella Perne, medtem ko sta bila odsotna

Renzo de' Vidovich in Ferruccio Clavara.

Seja je bila dejansko v celoti posvečena aferi o osebnih izkaznicah, ki je dosegla svoj višek s komisarjiranjem "ad acta" treh dvojezičnih občin (Zgonnik, Repentabor in Dolino) na Trzaskem.

beri na strani 4



Vertovec je molče odšel

V noči med ponedeljkom in torkom se je pretrgala življenjska nit prof. Marina Vertovca. Pri komaj 63. letih ga je premagala zahrbtna bolezen proti kateri se je pogumno in dostojanstveno boril poldrugo leto. Z njim smo zgubili človeka dialoga, intelektualca, ki je vsa svoja prizadevanja usmeril v povezovanje med Slovenci in Furlani oz. Italijani, ki je gradil medsebojno spopostovanje z uspešnim in bogatim delovanjem kulturnega posrednika. Slovenci v videmski pokrajini smo zgubili tudi predsednika naše najbolj ugledne kulturne organizacije, kulturnega društva Ivan Trinko. (jn)

beri na strani 3

E POI....



ANGEL VARUH, SADA SAN PREMIER, MOLIM TE DE RATAM PREDSEDNIK REPUBLIKE, PREDSEDNIK EVROPSKE UNIJE, PREDSEDNIK ZDRUŽENIH DRŽAV SVETA
... AN. POTLÉ MOLIM TE

Topolò, ci sono già nuovi progetti

Se per ogni altra iniziativa il bilancio si fa sulle cose fatte, per la "Stazione di Topolò - Postaja Topolove" si fa anche sulle cose da fare. Era da poche ore finita la nona edizione che si aprivano già nuovi varchi, nuove possibilità, nuovi progetti: il testo di Antonio Neiwiller, il "manifesto" della "Stazione" che compare ogni anno sul catalogo, sta per essere musicato da Tony Pagliuca, ex leader

delle Orme e oggi del Centro di Arte Vocale. L'aeroporto voluto dalla Ingold airlines ha stimolato la creatività dell'Associazione per il Volo Simulato di Napoli, che ha proposto alla "Stazione" un progetto bellissimo.

"E' questa la cifra del successo, della riuscita" dice Moreno Miorelli, organizzatore della "Stazione" assieme a Donatella Ruttar.

segue a pagina 7



Il Centro di Arte Vocale di Mestre a Topolò

Predsednik Petruccioli sprejel sindikalno predstavništvo deželne Rai

Obveza za slovensko televizijo v Benečiji

Senator Claudio Petruccioli, predsednik parlamentarne komisije za nadzorstvo javne radiotelevizijske družbe Rai je pred nekaj dnevi v Rimu zagotovil, da se bo pri predsedstvu vlade in vodstvu podjetja za javno radiotelevizijo zavzel, da bi čimprej začeli oddajati slovenske televizijske sporede tudi v Benečiji, Režiji in v Kanalski dolini.

Tako se je obvezal na srečanju s širšim sindikalnim predstavništvom deželnega sedeža Rai iz Trsta, ki so ga sestavljali predstavniki Cgil-a, Cisl-a in slovenskega uredniškega odbora.

ga odbora.

Sestanku je prisostvoval tudi slovenski senator Milos Budin.

Udeleženci sestanka so razpravljali tudi o kontrolni in posvetovalni komisiji pri tržaški prefekturi, ki

potrjuje tromesečne sporede slovenskih in italijanskih radijskih programov deželnega sedeža Rai za Furlanijo Julijsko krajino. Komisijo imenuje vladni komisar za Furlanijo Julijsko krajino in ni odraz

izvoljenih skupščin, kar ni v soglasju z duhom zakona o reformi Rai-a.

Udeleženci sestanka so se strinjali, da bi morali zakon posodobiti ter zauhati večje pristojnosti deželi.

Proiezione di diapositive questa sera nel municipio di Stregna

Judrio e caverne della grande guerra

Il Gruppo alpini di Stregna in collaborazione con l'Amministrazione comunale ed il Gruppo speleologico -Valli del Natisono organizza la proiezione di diapositive sul tema: "Le caverne della Grande Guerra nella Valle dello Judrio" di Marco Meneghini, presiden-

te del Centro Ricerche Carsiche "Carlo Seppenhofer" di Gorizia che ha una sede periferica anche ad Albana nel comune di Prepotto.

La proiezione si terrà giovedì 25 luglio 2002 alle ore 20.45 presso la sala consigliare del municipio di Stregna.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



No, pa je Berlusconi vendar razkril svoje skrite načrte. Toliko skrite, da so o njih čivkali tudi vrabci na strehi. Namreč, da hoče postati predsednik republike. In to je tudi povedal, čeprav je tudi v isti sapi dodal, da bi se "žrtvoval" samo v primeru, če bi v Italiji z ustavno reformo vpeljali neposredno izvolitev državnega poglavarja, kateremu bi zategadelj pripadala vsa izvršna oblast. Predsednik Italije nekako tako kot predsednik Združenih držav Amerike.

Kaj ima Berlusconi za bregom? Nobenega dvoma ni, da se hoče rešiti sodnih postopkov, kakor nadležnih osatov. Sedem let na Kvirinalu, nato pa dosmrtni senator z ustrezno imuniteto. Vendar to ni dovolj. V resnici so računi bolj zapleteni. Berlusconi skuša namreč obračunati z zaveznikom, ki sta obenem tudi glavna tekmeča znotraj "Hiše svoboščin", Casinijem in Finijem.

Fini je računal na Berlusconijev vzpon na Kvirinal, vendar je vedno mislil, da se bo najbogatejši Italijan zadovoljil z imuniteto in predstavniško vlogo. Kar bi pomenilo izvolitev

je s članstvom v evropski ustavni konvenciji omislil vlogo "očeta Evrope".

Druga resitev, ki bi Finiju bila se po godu, je "francoski model", ko predsednik republike (Berlusconi) formalno obdrži vso izvršno oblast, vendar jo prepušča svojemu namestniku, premierju (Finiju). Tudi to možnost je Berlusconi porušil z izjavo, da je za neposredno izvolitev predsednika, ki bi imel (po ameriškem vzorcu) vso izvršno oblast v svojih rokah.

Tretjo klopoto je Berlusconi zadel svojemu glavnemu tekmeču, predsedniku poslanske zbornice Pierferdinandu Casiniju, ki je zadnje čase že nekajkrat dokazal svojo neodvisnost, tudi s pomočjo krščansko demokratske zveze. Ni torej naključje, da se je KDZ spečala z Oljko in proti Berlusconiju "zamrznila" 12 nedodeljenih poslanskih mest. Tudi predlog o zaostritvi poslanske imunitete in prepovedi prisluškovanja članom parlamenta je KDZ zaustavila in prisilila Berlusconija, da ga je umaknil z dnevnega reda, ker je preočitno šel na roko Previtiiju, Dell'Utriju in drugim

uglednim obtožencem.

Ni skrivnost, da je Casini računal na dve možnosti: da nasledi Berlusconiju v Palači Chigi ali pa da se povzpne na Kvirinal, po Ciampijevem odhodu. Casini dobro ve, da bi ga pri morebitnem glasovanju podprla vsa Oljka, posebno še, da Berlusconiju preseka pot na najuglednejši rimski grič.

Skratka, Berlusconi je sedaj zaigral karto, ki je zelo tvegana. Parlamentu mora vsiliti ustavno spremembo, ki pomeni začetek novega "režima". Spraviti jo mora skozi štiri zaporedna glasovanja s trimesečnimi presledki, v zadnjih dveh pa mora prejeti dvotretjinsko večino, sicer bo neizogiben ljudski potrditveni referendum, brez katerega bi reforma ne veljala.

In tu je zadnja past, v katero Berlusconi lahko pade. Kajti referendum je mogoč samo v letu, ko ni drugih volitev. Naj se tako hiti, reforma o neposredni izvolitvi predsednika republike ne bo odobrena pred koncem leta 2003. Toda leta 2004 bodo evropske volitve, 2005 volitve v deželah z navadnim statutom, leta 2006 pa parlamentarne volitve. Skratka, potrditveni referendum bi bil le leta 2007, ko bi na Kvirinalu že sedel novi, v parlamentu izvoljeni predsednik republike. In to do leta 2013.

Berlusconi ve, da nima toliko časa na razpolago. Kaj bo Casiniju in Finiju ponudil, da mu bosta sledila? To bo najbrz uganka za konec leta.

Ljubljanski pogledi na našo manjšino

Nasi manjšini je sobotno ljubljansko Delo posvetilo osrednjo novico na prvi strani. Pravzaprav dve, saj smo bili deležni tudi komentarja v okviru "teme dneva".

O nas piše Lojze Kante, ki ugotavlja, da smo se Slovenci v Italiji po izglasovanju zaščitnega zakona in imenovanju paritetnega odbora fizično in simbolno znašli na nekakšnem razpotju. Z njega vodi več poti tako v enakovredno sožitje z večinskim narodom kakor v nadaljnjo konfliktno konfrontacijo z njegovimi skrajneži z negotovim izidom.

Po Kantetovem mnenju morajo manjšinske organizacije zdaj predvsem utrditi svoje vrste. Krovni organizaciji, Slovenska kulturno-gospodarska zveza in Svet slovenskih organizacij, sta po ohromitvi finančne in gospodarske baze manjšine veliko storili za podiranje podedovanih ideoloških pregrad in sta usklajeni v pogledih na manjšinske perspektive. Toda zdaj je čas za naslednji korak. Ohromljeno in s preteklostjo obremenjeno skupno predstavništvo bo moral naslediti nekakšen nov manjšinski parlament.

V manjšinskem krizišču je seveda paritetni odbor za uresničevanje zaščitnega zakona. Če je njegov predsednik Rado Race kot snovalec se ne dokončno izoblikovane skupine evropskih liberalcev in predsedujoči nekaterih manjšinskih ustanov dobro izbran kot oblikovalec strpnih pogledov na prihodnje medetnične odnose, zbuja sama sestava odbora manj optimizma, ugotavlja dopisnik Dela.

V naelektrenih odnosih med večino in manjšino je druga izgubljala na volitvah. Sele po veliki izgubi

v devinsko-nabrezinski občini, ki je bila posledica nesposobnih preprirov, so se manjšinske organizacije v Gorici spet obrnile k volivcem in doživele uspeh. Zdaj je v Gorici več občinskih svetovalcev kot kdaj prej in Slovenci imajo tudi svojega odbornika. Bo zgled vlekel?

V odnosih med Rimom in Trstom - beremo v Delu - se vendarle kaže večje razumevanje za potrebe slovenske manjšine in pripravljenost na uresničevanje zaščitnega zakona. Vladni urad za deželne zadeve je pristojnim ministrstvom odsvetoval sprejemanje ukrepov, ki bi jih manjšina mogla razumeti kot kršenje mednarodnih sporazumov in kratenje njenih pravic. Ministra za deželne zadeve in za odnose med vlado in parlamentom Enrico La Loggia in Carlo Giovanardi sta se obvezala, da bosta storila vse za odpravo spornega dekreta o dvojezičnih osebnih izkaznicah.

Da z izvajanjem zaščitnega zakona ne bo slo gladko, bodo se naprej skrbeli optanti, saj ga pogojujejo z odnosi med Italijo in Slovenijo in z vračanjem svojih nepremičnin. Prav iz njihovih vrst je pršla pobuda za odpravo obveznih dvojezičnih izkaznic, ki jo je minister Claudio Scajola udeležil ob prisepetavanju Nacionalnega zavezništva. Zdaj se je znašel pod njihovim udarom predsednik zunanje-političnega odbora poslanske zbornice Gustavo Selva (prav tako iz Nacionalnega zavezništva), ker da se je pred dnevi med obiskom v Ljubljani pokazal za preveč mehkega v zvezi z vključitvijo Slovenije v EU, češ da bi morala Italija spet uporabiti veto kot orožje "za poravnavo grozot in napak preteklosti".

Presidente è Tremul

L'Unione italiana, l'organizzazione della minoranza italiana in Slovenia e Croazia, ha rinnovato e ringiovanito i propri vertici aprendo uno spazio anche al contributo della componente femminile. La settimana scorsa a Umago l'assemblea ha votato il suo nuovo presidente che è Maurizio Tremul, ex presidente della giunta dell'UI. A presiedere la giunta è stato invece chiamato Silvano Zilli. Tre i punti programmatici prioritari: mantenimento dell'autonomia e della soggettività dell'Unione italia-

Tremul presidente dell'UI

na e mantenimento dell'unitarietà della comunità italiana pur risiedendo in due stati diversi; attenzione alla scuola e alla sua qualità; creazione di una base economica.

Non passa il doppio voto

Il governo di Zagabria ha preso in esame il disegno di legge costituzionale che prevedeva il doppio voto per i cittadini dei gruppi etnici non croati ma il principio della "discriminazione positiva" non è passato. Co-

me accade in Slovenia il disegno di legge riconosceva alle minoranze il doppio voto, quello per il proprio partito politico e quello per il rappresentante del proprio gruppo nazionale. In Croazia gli appartenenti alle minoranze sono 4,3 milioni di cittadini, mentre il 90% si è dichiarato croato.

La questione del doppio voto è stata fin dall'inizio avversata dall'opposizione di centro destra (HDZ), ma evidentemente non ha nem-

meno il sostegno dei partiti ora al governo.

Il "balletto" degli ambasciatori

Il Presidente della repubblica Milan Kučan ha ricevuto nei giorni scorsi i nuovi ambasciatori sloveni. Veronika Stabej, finora a Parigi, è il nuovo ambasciatore del Canada, Peter Bekeš, ex ambasciatore a Roma va in Croazia, l'ex rettore dell'università di Maribor Ludvik Toplak va in Vaticano, Jozica Puhar in Grecia e

Tomaz Lavrencic in Spagna.

Mobitel aumenta

Mobitel, il più grande operatore di telefonia mobile in Slovenia dal 1. agosto aumenta le tariffe del 10 per cento circa (30 per cento per gli SMS).

Barometro politico

Secondo l'indagine Polibarometro, commissionata dal governo sloveno, è in calo la fiducia dei cittadini nei confronti del governo stesso. Lo sostiene appena

il 45% degli interpellati (a giugno era il 48%), lo critica il 40% (un mese fa era il 38%). Per l'adesione alla Nato voterebbe il 39%, contrario è il 36% (un mese fa il rapporto era 40 : 38), favorevole all'adesione all'UE è invece il 56% degli interpellati, contrario il 24%. Interessante anche l'orientamento generale della popolazione. Godono della massima fiducia dei cittadini nell'ordine il presidente della repubblica, il tallero, l'esercito, nella parte più bassa si collocano i partiti politici, i tribunali, la Chiesa ed i sacerdoti.

Stolvizza si sta preparando alla tradizionale festa dell'arrotino

L'Associazione Arrotini di Stolvizza di Resia sta preparando, con la tradizionale cura, il programma per la prossima "Festa dell'Arrotino" che si svolgerà nei giorni 8, 9,

10 e 11 agosto prossimi in questo splendido paese montano della Val Resia famoso per essere da tempi immemorabili culla di questo umile e antico mestiere.

Molte ed interessanti saranno le iniziative messe in programma che interesseranno l'intero paese: la 1^a "marcia dell'arrotino"; la tavola rotonda "Arrotini... quale futuro?"; la giornata dedicata al Parco naturale delle Prealpi Giulie.

La giornata finale della manifestazione verrà dedicata all'affilatura gratuita di coltelli, forbici ed utensili dei visitatori che vorranno usufruire di questo servizio offerto dagli esperti artigiani resiani.

L'Associazione, con le sue iniziative, si propone di salvaguardare e promuovere l'antico mestiere dell'arrotino che da sempre ha rappresentato per tutta la Valle una fonte non trascurabile di ricchezza economica.

Nello stesso tempo ha fatto conoscere in tutto il mondo la cultura, la laboriosità e l'onestà di tanti resiani che trovano ora il loro passato presentato ed immortalato in un museo che da quest'anno sarà ancora più ricco di cimeli e di attrezzi utilizzati nel tempo per effettuare questo mestiere.

Umrl je Marino Vertovec, predsednik kulturnega društva Ivan Trinko

Bil je ponosen Slovenec in kulturni povezovalac

s prve strani

Marino Vertovec je bil zelo zaveden in ponosen Slovenec, a hkrati tudi "atipičen", kot potrjuje že samo dejstvo, da se je rodil in solal v Vidmu, kjer je delal in zivel. Odrasčal je torej v popolnoma italijanskem okolju, a doma je bila materina beseda slovenska. Starši Josip in Marija Znidaršič, on ravnatelj računovodskega oddelka na prefekturi, ona bančna funkcionarka, sta v njem gojila narodno zavest in zanimanje za slovensko kulturo. Čeprav oddaljen od deželnih slovenskih središč je Marino Vertovec vsekozi sledil dogajanju v okviru slovenske manšine v Italiji. Rad se je spominjal, da je kot otrok hodil z očetom kupovat petnajstdnevnik Matajur, ki je v petdesetih in šestdesetih letih imel svoje uredništvo v Vidmu.

Po opravljeni maturi na realni gimnaziji je leta 1964 diplomiral na tržaški Univerzi na Fakulteti političnih ved z doktorsko disertacijo o politični misli in pojmu nacionalnosti v delih Pasqualeja Mancinija. Od takrat je bilo nacionalno in manjšinsko vprašanje v vseh svojih aspektih vedno v središču njegove pozornosti.

Zaposlil se je kot profesor francoščine in angleščine na srednji šoli Stringher le v Vidmu, kjer je po-



Vertovec na enem od kulturnih večerov KD Trinka

učeval vse do upokojitve.

Zanimivo in po svoje tudi zgovorno je, da ko si je ustvaril svojo družino je nekako ponovil vzorec lastne rodne družine. Zena Grazia je sicer po rodu iz srednje Italije a se je zelo dobro naučila slovensko in tudi sin Marko, ki je prav te dni uspešno diplomiral na fakulteti političnih ved v Trstu odlično obvlada slovenski jezik. Pri njih doma sta bila slovensčina in italijansčina popolnoma enakopravna in čutili so pripadnost obema kulturama.

Marino Vertovec se je slovenski manjšini na Videmskem še bolj približal po potresu z leta 1976. Takrat je začel intenzivno sodelovati s časopisom Novi Matajur, v katerem je objavljal članke kulturne vsebine, pisal o različnih jezikovnih manjšinah v Italiji, predstavljal osrednjo slovensko in manjšinsko knji-

ževnost. Sodeloval je tudi z Domom, s koprskim in tržaškim radiom.

Po potresu je začel poučevati na tečajih slovensčine za odrasle vsepovsod v Furlaniji, od Cedada do Tapanne in Subida, od Spetra do Vidma. Celih petnajst let je poučeval slovensčino na zavodu Malignani v Vidmu, kjer je predaval tudi o slovenski zgodovini in književnosti in vzbujal zanimanje za sosednjo republiko. V tem smislu je bil Vertovec zelo aktiven že leta 1972, ko je bil eden od pobudnikov pobratenja tehničnega zavoda Malignani s sorodnim zavodom Branko Brelih v Novi Gorici.

Tudi sam se je zelo globil v literarno ustvarjanje na našem prostoru. Zelo bogato je njegovo prevajalsko delo iz slovensčine in v slovensčino. Med zanimivostmi naj omenimo prikaz furlanske literature

z vrsto prevodov iz furlanske revije Most leta 1980.

Od leta 1975 je bil član Slorija in z njim sodeloval na številnih strokovnih srečanjih, na katerih je poglobljaj se zlasti socio-ekonomsko in kulturno problematiko Benečije. Sodeloval je s SKGZ pri oblikovanju kulturne politike na tem področju, leta 1991 je prevzel vodstvo kulturnega društva Ivan Trinko. Tudi po njegovi zaslugi je spet začel izhajati Trinkov koledar, vsebinsko in oblikovno obogaten. Cedajsko kulturno društvo je usmeril pa v tesnejše povezovanje in prepletanje Benečije s Posočjem in Furlanijo.

Za življenjsko delo je Marino Vertovec 18. maja v Gorici prejel priznanje Zveze slovenskih kulturnih društev (jn)

Doismiao a Taipana

Il 29 luglio alle ore 20.45 a Monteperta (Taipana), zona campetti, si terrà il concerto Doismiao con Michele Pucci & Giulio Venier. Verrà proposta musica acustica, con chitarra e violino, in una serie di accompagnamenti che vi avvolgerà all'insegna della musica Folk.

Per informazioni: Corrons Gino- 333 2249978.

Chiusa a Gorizia l'interessante mostra dei Musei provinciali e Pilonova galleria Documento d'arte ovvero la storia dell'Isontino nel dopoguerra

"16 settembre 1947. Il confine si è insinuato tra le case e le vie, tra i campi e gli orti, tra le persone. Ed ha diviso il mondo in due metà", spiega Nadja Velusček autrice assieme ad Anja Medved del bel film-documentario Meja - Confine, presentato la settimana scorsa a Stazione Topò ed ambientato nell'Isontino.

"Gorizia non è e non è stata Berlino" scrive Giorgio Brandolin, presidente della Provincia di Gorizia. "E tuttavia il muro per antonomasia è caduto da una decina di anni, mentre il doloroso confine della Transalpina segna ancora la città, dividendola dal suo storico retroterra".

Quel confine, destinato a scomparire in breve con

l'ingresso della Slovenia nell'UE, ha sicuramente diviso un territorio, le famiglie, le coscienze, molto meno gli artisti. E questo è uno degli aspetti che emergono dall'interessantissima mostra "GO, Gorizia - Gorica. Documenti d'arte nell'Isontino dal secondo dopoguerra" appena chiusa al Castello e al Kulturni dom.

Promossa e realizzata dalla Provincia e dai Musei provinciali di Gorizia la mostra si è avvalsa anche della preziosa collaborazione della Pilonova Galerija di Ajdovščina. Attraverso 200 opere di 40 artisti sloveni ed italiani e con un volume molto curato ha illustrato la vita artistica e la storia di un territorio, ne ha indagato l'identità, ha ri-



Veno Pilon, ritratto di Musić

flettuto sul peso e le implicazioni del confine, ha messo in luce gli scambi artistici. La mostra ha voluto essere un invito a compiere un viaggio in una realtà che ci è vicina, non solo geograficamente, ep-

pure è per molti versi inedita ed inesplorata.

Veno Pilon, Zoran Musić, Luigi Spazzapan, Bruno Trevisan, Mario Sartori, Raoul Cenisi, Giordano e Virgilio Malni, Demetrio Cej e Ignazio Doliach, Da-

nilo Jejić, Giuseppe Ziggaina, Vladimir Makuc, Riko Debenjak sono alcuni dei protagonisti della mostra e stanno a indicare la ricchezza di esperienze artistiche, ma anche la complessità, la pluralità di voci.

Affiancato alla mostra un bel volume (205 pagine) in cui sono raccolti importanti interventi di storici, critici e storici dell'arte italiani e sloveni, curato da Lorenzo Michelli. Ed è lui che in diversi contributi (assieme ad altri) illustra il panorama artistico dell'Isontino e le varie sezioni della mostra.

Due saggi meritano particolare menzione. Il primo è di Irene Mislej, direttrice della Pilonova galerija, che focalizza l'attenzione sul dopoguerra nel goriziano sloveno, vale a dire sull'ambizioso progetto di costruzione di una nuova città. Con la perdita di Gorizia un ampio territorio si trovò senza baricentro, senza il proprio nucleo cultu-

rale, scolastico ed amministrativo. Il progetto di Nova Gorica era carico di significati politici, di volontà di riscatto, per i progettisti fu una sfida intellettuale e professionale straordinaria. Il progetto fu affidato a Edvard Ravnikar, allievo di Plečnik con all'attivo un tirocinio presso lo studio Le Corbusier a Parigi ed architetto sloveno di punta del dopoguerra. Poi però non gli fu concesso di portarlo a termine e fu realizzato solo parzialmente.

Gorizia è determinata dal confine e persino la prima comparsa del toponimo nelle fonti scritte si riferisce a vicende legate al confine. Lo storico Branko Marušič è l'autore di un saggio di grande interesse dal titolo "Il Goriziano terra di frontiera". Si tratta di un sintetico, ma preciso excursus storico sul confine tra l'Italia e Slovenia nell'Isontino, a partire dall'anno 1000, che si spinge più volte a nord verso la Slavia veneta. (jn)

Na zadnji seji vabil vlado naj spet preuči Scajlov dekret

Paritetni brani svoje pristojnosti

s prve strani

Skoraj soglasno sprejeti dokument, v katerem so med drugim jasno izpostavljene pristojnosti paritetnega odbora pri določanju območja veljave zaščitnega zakona, bo predsednik odbora Rado Race naslovil na notranjega ministra Pisanuja ter na ministra za odnose z dezela-mi La Loggio.

Na svojem zadnjem za-

sedanju pred poletnim premorom je paritetni odbor vzel na znanje tudi prošnjo Sindikata slovenske sole, ki zahteva uradno priznanje s strani pristojnega ministrstva, sicer pa bo o tem odbor meritorno razpravljal morda že na prihodnji seji v petek 27. septembra.

Takoj pred začetkom razprave je član Alex Pintar, ki se prepoznava v

stranki Forza Italia in v Gombačevem društvu SGPS, kontestiral članstvo v paritetnem odboru predsednika Rada Raceta in člana Andreja Berdona.

Predsednik Race je s tehtnimi utemeljitvami odklonil vse Pintarjeve očitke, sicer pa naj bi tudi o tem odbor kvečjemu razpravljaj enkrat v prihodnje. (ig)

Z veliko večino (16 glasov) člani odobrili dokument in ga posredovali v Rim

Paritetni odbor o osebnih izkaznicah

Paritetni odbor je na svoji zadnji seji s 16 glasovi odobril dokument, v katerem najprej poudarja da ima "kot poglobljeno nalogo, da pripravi seznam občin ali zaselkov, kjer je slovenska manjšina tradicionalno prisotna in kjer se bodo izvajala določila za zaščito manjšine, ob upoštevanju določil 28. člena samega zakona". (Naj pri tem pripomnimo, da se slednji sklicuje na londonski memorandum in osimske sporazume v smislu, da naj ostanejo v veljavi že obstoječi zaščitni ukrepi in da naj se ne zniža novo-voja zaščite).

"Na podlagi tega seznama" se nadaljuje dokument paritetnega odbora "bodo občine, kjer se bo izvajala omenjena zakonodaja, na prošnjo zainteresiranih občanov lahko izdajale dvojezične osebne izkaznice oz. izkaznice samo v italijanskem jeziku." Odbor pred kratkim ustanovljen ni še pripravil seznama, ki pa "predstavlja predpo-

stavko za pridobivanje osebnih izkaznic v drugačnih oblikah od sedanjih".

Dokument nato navaja odlok notranjega ministrstva, ki dopušča v starih tržaskih občinah izdajanje izkaznic le v italijanskem jeziku. Navaja pa tudi okrožnico Predsedstva ministrskega sveta, oddelka za deželne zadeve z dne 12. junija o izvajanju zaščitnega zakona. In zaključuje: "Zakon 38/2001 dodeluje institucionalnemu paritetnemu odboru, kot institucionalnemu organu pristojnost, da določi seznam, o katerem je govor v 4. členu omenjenega zakona, kar je predpogoj za izdajanje osebnih izkaznic v drugačni obliki od sedanje. V zaščito svojih pristojnosti odbor smatra za primereno, da notranji minister vljudno vzame v pretres omenjeni ministerski odlok z dne 19.12.2001, da bi se izognili prekrivanju, upravnim negotovostim in različnemu ravnanju z državljanji in z upravami".



Prelahka zmaga Ferrarija

Ob spoštovanju počitniških dni in ker bralce ne zanimajo le obremenjujoča razmišljanja, bi tokrat zapisal nekaj besed o peti zmagi na avtomobilskem svetovnem prvenstvu Ferrarija in Schumacherja. Tudi po naših vaseh so ob marsikateri hiši zaplapolale rdeče zastave z rumenim konjičkom.

Najprej o Ferrariju. Ob zmagoslavju je treba napisati, da rekordna (skupaj s Fangiovo) peta zmaga ne sovпада z zdravjem italijanske in evropske avtomobilске proizvodnje. Ko Ferrari zmaguje, je njegov večinski lastnik, to je Fiat, v krizi. Zmaga pomeni uveljavljanje italijanske avtomobilске tehnologije, dvomim pa, da bo to imelo kak blagodejni učinek na tržišču.

Formula 1 ostaja z vsem svojim čarom vedno bolj oddaljena od navednega življenja in "avtomobilizma" ter živi v okviru velikega spektakla. Vprašanje, ki si ga sedaj zastavljamo je, do kolikšne mere bodo možne in razumne ogromne investicije v Formulo 1. Osebnost imam vtis, da je letos Ferrari zmagala s preveliko lahkoto. To morda pome-

ni, da so v Maranellu delali in vlagali denar, drugje pa so po vsej verjetnosti nekotniko stisnili pas". Naj mi navijači ne zamerijo, vendar so tako hitre zmage dokaz, da je konkurenca sibka. Tovrstne zmage namreč razveselijo zmagovalce in navijače, odjemajo pa privlačnost prvenstvu.

Nekaj podobnega se dogaja v motociklizmu, kjer razpolaga veliki talent Valentino Rossi z nedosegljivim motorjem in podobno ozračje je na znamenite kolesarske dirke Tour de France. Tu je kolesar Armstrong brez konkurence. Lahko izgubi le sam. Mozne tekmece so požgali škandali zaradi uživanja prepovedanih snovi. Ni torej tekme v avtomobilizmu, ni tekme v motociklizmu in ni tekme v kolesarstvu.

Če dobro premislimo, ni bilo prave tekme niti na svetovnem nogometnem prvenstvu. Tu so v izločilnih krogih igrali predvsem sodniki, v finalu pa Brazilija ni imela tekmecev. Skratka, prelahke zmage dokazujejo, da so se v sportnem svetu zlomila določena ravovesja, kar ne bo koristilo ne sportu

in ne spektaklu. "Ferrari-sti" se lahko veselijo, vendar je jasno, da ne bo dobro, če bo ostala Ferrari sama...

Ob tem je treba zapisati se nekaj besed o Michaelu Schumacherju, to je o zmagovalcu. Kot so mnogi komentatorji že ugotovili, nemški as ni osebnost, ki bi v ljudeh vzbujala strasti, kot jih je npr. Senna. V tej svoji normalnosti je Schumi nedvomno najboljši pilot, ki v tišini in s temeljito zavzetostjo opravlja svoje, odlično plačano, delo.

Schumacher je z zlatniki zasut delavec in niti noče biti kaj več od tega. Skratka, izraza predvsem učinkovitost ter urasčenost v svet najsodobnejše tehnologije in kibernetike, ni pa heroj iz časov "mehanike". Konec koncev so sodobni bolidi vedno manj podobni avtomobilom in vedno bolj vesoljskim ladijcam. V tej smeri se spreminjajo tudi piloti, kar zmanjšuje epske trenutke. Ti aspekti sicer se niso zameglili navdušenja, vendar bo Schumacher osebno težko ogrel srca, saj se ne "kaze", ampak dela, kot je v času kibernetike potrebno. Lepa dejanja lahko opravi kak Montoya, ki redno razbije ali pokvari avtomobil. Za zmago so danes potrebni računi. Ob preranih uspehih pa je lahko tudi aspekt "učinkovite anonimnosti" nevaren za avtomobilizem in nekatere druge sportne panoge, ki ostajajo med najbolj priljubljenimi.

S. Pietro, banca rinnovata

Nei prossimi giorni verrà inaugurato a S. Pietro al Natissone il rinnovato sportello bancario della Banca di Cividale. La sede è stata trasferita in via Aringo, nei locali di proprietà del Comune, già sede della Comunità montana, dopo un intervento di adeguamento alla nuova destinazione. È stata così ottenuta una sistemazione più funzionale dello sportello e maggiori spazi per gli operatori e gli utenti.

La filiale, diretta da Giovanni Cappanera, intende svolgere sempre più il ruolo di punto di riferimento creditizio per gli operatori economici ed i risparmiatori delle valli, sottolinea l'istituto di credito cividalese, nonchè intensificare i già significativi contatti sorti oltre confine con le realtà di Caporetto e Tolmino in particolare.

La Banca di Cividale ha una sua sede anche a San Leonardo.

Per i mutui "prima casa" in autunno nuovo bando

La Regione dovrebbe mettere a disposizione 40 milioni di euro

L'arrivo dell'autunno porterà con se anche un bel gruzzolo di euro a sostegno di quello che dovrebbe essere un diritto alla casa.

A settembre verrà, infatti, pubblicato il nuovo (e probabilmente ultimo) bando con il quale la Regione Friuli-Venezia Giulia metterà a disposizione 40 milioni d'euro (poco più di 77 miliardi di vecchie lire), con i quali si dovrebbe poter soddisfare qualche migliaio di nuove domande di contributo per l'acquisto della prima casa.

E gli esclusi delle precedenti tornate potranno chiedere il transito al nuovo bando.

È sostanzialmente questa la novità di maggior interesse resa nota dall'assessore regionale all'edilizia Federica Seganti, intervenuta nei giorni scorsi ad un convegno sui contributi pri-

ma casa, promosso a Trieste dall'associazione degli agenti immobiliari FIAIP.

L'assessore Seganti ha illustrato per sommi capi i contenuti della norma che dovrebbe passare all'esame del Consiglio regionale prima dell'inverno.

Il nuovo testo andrà a sostituire la storica legge regionale 75/82, ha affermato l'assessore all'edilizia, sostenendo come sia ormai indispensabile arri-

vare all'eliminazione della politica dei bandi, la cui funzione sociale verrebbe, di fatto, vanificata dall'effetto "lievitazione" dei prezzi sul mercato immobiliare.

I 40 milioni d'euro si aggiungeranno così ad una recente iniziativa di sostegno del fronte prima casa che ha visto la Regione quale promotrice di convenzioni con gli istituti bancari volte a favorire l'accensione di mutui ipotecari al 100%. (ig)

S. Leonardo, non è stato revocato il piano regolatore

Il sindaco di S. Leonardo ci ha fatto pervenire questo chiarimento rispetto al piano regolatore comunale.

L'amministrazione attuale di San Leonardo non ha mai revocato il piano regolatore redatto dall'architetto Zufferli e adottato all'unanimità nell'ottobre 1997, come erroneamente è stato riportato nell'articolo del Novi Matajur dell'11-07-02.

Dopo l'adozione del piano, gli amministratori a-

vevano due anni di tempo per:

* rispondere alle osservazioni dei cittadini

* sistemare le incongruenze rilevate dagli uffici regionali della pianificazione territoriale

* approvare il piano in consiglio comunale.

Il 22 ottobre del 1999, scadevano i due anni ed automaticamente, visto che il lavoro citato sopra non era stato portato a termine, rientravano in vigore le disposizioni del vecchio piano di fabbricazione, mentre nel periodo precedente, ci si doveva attenere alle norme più restrittive del vecchio e del nuovo piano.

Va precisato che dei 24 mesi a disposizione per approvare il PRGC, 20 li aveva la vecchia amministrazione che aveva redatto il piano e 4 li aveva l'attuale amministrazione appena eletta.

Il sindaco Giuseppe Sibau

Corso d'informatica soltanto per ragazzi

Organizziamo a S. Pietro al Natissone dei corsi estivi d'informatica solo per ragazzi.

Forza ragazzi ci sono ancora posti... sta per partire un corso solo per voi! Vi insegniamo a navigare, a ricercare, a formattare... oppure spiegateci i vostri

dubbi e considerateli già risolti!!!

I corsi, della durata di 20 ore, si svolgeranno la mattina.

Il costo di un corso è di circa 140.00 euro.

Per informazioni ed iscrizioni rivolgetevi alla CLICK!IDEA snc di: Bragalini Tatiana, Cencig Patrizia e Corredig Sandra, tel. 3385951720 (tutto il giorno), tel. 0432 717216 (solo mattina), oppure venite a trovare presso la sede della Comunità Montana.

Le marionette anche in più lingue

dalla prima pagina

Un'indicazione, quella del superamento dei confini, che verrà riproposta anche perché potrebbe incontrare i favori dell'Unione europea, e quindi possibili nuovi finanziamenti. L'esperienza plurilingue ("Od ene do nič" ha impegnato undici giovani attori sotto la guida del noto regista e scenografo croato Zlatko Bourek) potrebbe portare anche alla costituzione di una compagnia stabile.

Il Gran teatrino della Ma-

rignana con lo spettacolo "The big five" si è aggiudicato il premio all'unanimità per "l'intelligenza e la concezione drammaturgica nell'utilizzo delle figure e sculture, funzionali allo sviluppo di una storia capace di numeri di comicità". Ad essere segnalate sono state altre tre compagnie, questa volta straniere.

La cerimonia di premiazione si è conclusa con un estratto del repertorio di varietà de i "Piccoli" di Po-

drecca ai quali Cividale dedicherà in questo fine settimana (venerdì 26 e sabato

27) un convegno che sarà ospitato nella sede della Fondazione Canussio. (m.o.)



Dallo spettacolo "Iz ene do nič"

Convegno di studio alla Fondazione Canussio

Le parole consumate

Il Mittelfest rende omaggio ad un illustre cividalese, Vittorio Podrecca (1883 - 1959) "Le parole consumate" è il titolo di un convegno di studio organizzato dalla Cooperativa Alea in collaborazione con la Cineteca nazionale e dedicato al teatro dei Piccoli. Si terrà venerdì 26 e sabato 27 nella sede della Fondazione Canussio. Il convegno si propone di

promuovere un'attività permanente di conservazione e documentazione del patrimonio costituito dai Piccoli di Podrecca. Interverranno tra gli altri Giorgio Pressburger, Guido Vergani, Giancarlo Pretini, Guido Ceronetti con Paola Roman, Alessandro Tinterri e Paola Pallottino, Marino Ierman, Josef Krofta e Daniele Bacchet.

s prve strani

Giorgio Pressburger, umetniški vodja prireditve, je na otvoritvi podčrtal, da so misli, čustva, sanje ljudi s srednjeevropskega prostora v desetih letih Mittelfesta ustvarile močen most.

Cedajski festival je res prehodil kar dolgo pot. Prvo leto je zaobjemal pet držav, sedaj jih vključuje 17. V tem obdobju so bila v središču pozornosti ključna aktualna vprašanja Srednje Evrope, kot so vojna in mir, identiteta, etnične in verske razlike, odhajanja in vračanja, sledila so potovanja po poteh soli, svile in jantarja. Z izbrano temo "Razstreseni po svetu" se letos perspektiva spreminja in pogled se iz srednje Evrope obrača tudi v druge smeri, kot v primeru zaključne sesturne prireditve "Rwanda '94" (odmevna belgijska in francoska koprodukcija o tretjem genocidu 20. stoletja), ki bo v soboto v Vidmu in bo edina postavitev v Italiji. Velike epohalne spremembe, podobne nujnosti in nemiri pretresajo Evropo in ves svet in s tem prireditelji utemeljujejo eno od novih usmeritev Mittelfesta.

Po skromno obiskani in nedorečeni otvoritvi, ki so jo sooblikovali cedajski godba, mladi kolesarji in kotalkarji ter trije zonglerji na hodulijah se je zastor nad 11. Mittelfestom dvignil s glasbeno in video performance Unheimlich - Begunci na svoj zemlji. Michele Tadini (glasba) in Luca Scarzella (video) sta si zamislila zanimivo pripoved, ki so jo uvedla tolkala pred cerkvijo sv. Franciška, nato so gledalci stopili v zvočni prostor, kjer je bil "koncert" nekonvencionalnih glasbil medtem ko so se na stenah vseokrog prehiteli posnetki o življenju in smrti, po melodiji ženskega petja je odmeval neznošen hrup uniučujoče vojne. Glasbeni krog so zaključila tolkala ponovno na odprtem.

Sledila je na trgu ob stolnici prireditve, ki daje naslov celotni manifestaciji in zamisel katere je Giorgia Pressburgerja, "Ra-

Letošnjo izvedbo Mittelfesta odprl talk-show z Enricom Deagliom

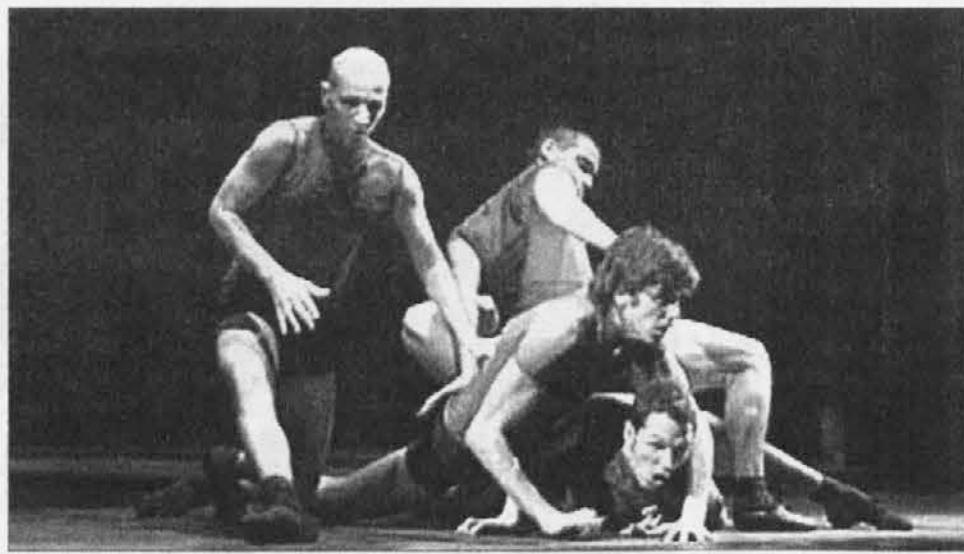
Iz srednje Evrope raztreseni po svetu

zstreseni po svetu". Slo je za talk-show, televizijsko informativno oddajo postavljeno na oder z intervjuji, branjem odlomkov, s spremljajočim ansamblom in video vložki. Pod režijo Tamasa Kovarija jo je vodil novinar Enrico Deaglio.

Prva gosta sta bila Marton Esterhazy, zvezda madžarskega nogometa in njegov duhoviti brat pisatelj Peter Esterhazy. Madžarskega rodu, sicer argentinska državljanka je bila tudi Mariana, hči enega od bratov Biro, izumitelja kemičnega svinčnika, ki ga uporablja na milijone ljudi na svetu. Drug zelo ugleden gost je bil arhitekt Boris Podrecca z Dunaja, ki je med drugim kritično ocenil popotresno obnovo v Furlaniji, saj ni ohranila "poetike" prostora in kraja. Deaglio je na oder povabil še Donatello Failoni, hči italijanskega dirigenta in pianistko v Budimpešti, samega Giorgia Pressburgerja, ki je spregovoril o svoji družini in bratu novinarju in pisatelju, predstavniku furlanskih emigrantov Luigija Papaisa, uspešnega podjetnika v Braziliji in še Biljano Srblijanovič, mlado srbsko dramaturginjo, eno od protagonistov Mittelfesta v zadnjih letih.

Galerijo portretov, ki pa nikakor ni imela televizijskega ritma in živahnosti in niti topline in globine neposrednega stika z osebnojnimi takega formata, so v preko triurni prireditvi dopolnili še s pregledom ameriških filmskih zvezd iz srednje Evrope (od Billyja Wilderja do Tonyja Curtisa), s poljskim režiserjem Krzysztofom Zanussi-jem, korenine katerega so v Furlaniji, predstavili so še Edwarda Tellerja, Nobelovega nagrajenca za fiziko, zgodovinarja Fran-

Maddalena Crippa in nastop skupine Fičo Balet



Okno na Slovenijo

Na letošnjem Mittelfestu ima gotovo častno mesto Madžarska. Bolj skromno tudi v primerjavi s prejšnjimi leti so zastopane ostale države srednjeevropske iniciative. Posebno okno so vsakor tudi letos odprli na gledališko in plesno sceno iz Slovenije, kar je tudi nad vse naravno, kot je podčrtal Pressburger, saj živimo na istem teritoriju, veliko ljudi je dvojezičnih, tudi v Trstu deluje pomembno slovensko gledališče.

Prva je v soboto v gle-

dališču Ristori nastopila skupina Betontanc pod vodstvom Matjaža Pograjca. Gre za eno najbolj priljubljenih na sodobni slovenski plesni sceni. Predstavila je "Maison des rendez-vous" po Haroldu Pinterju.

V nedeljo zvečer, čeprav je predstavi večkrat prekinil dež, sta se na trgu ob stolnici predstavili Fičo balet z "1:0", duhovito plesno predstavo na temo nogometne tekme in navijačev koreografa Gorana Bogdanovskega in Glej gledališče, ki je

uprizorilo delo "SS/Sharpen your senses". Režiser in avtor projekta je Sebastijan Horvat. Izhodišče projekta je transponiranje del Gertrude Stein v gledališki jezik. Pravzaprav, kot je sam avtor povedal, so tekst napisali igralci in tudi scena je izšla iz igralskih improvizacij. Gre torej za čisto kreacijo in ne interpretacijo je pojasnil Horvat.

Krog so sklenili v sredo z "grotesknim antropološkim laboratorjem" Odisseja 2001 slovensko-hrvaške skupine Gustl.

coisa Fejta, pisateljico Edith Bruck.

V soboto se je cedajsko občinstvo prvič srečalo z delom režiserja Danieleja Abbada. Nov umetniški vodja Mittelfesta za gledališki sektor je v oblikovanju programa pokazal posebno zanimanje za prireditve, kjer se srečujejo in spajajo različne umetniske zvrsti, se zlasti gledališče, glasba in ples, med katerimi ni jasnih in ostrih ločnic. To je bilo delno razvidno tudi na predstavi "Dialogi z angelom", za katero je Abbado pripravil režijo na podlagi besedila Gitte Mallasz in s sodelovanjem hrvaškega dramaturga Borisa Stetke. Delo bo sicer doživelo krstno uprizoritev šele novembra v Bariju, v Cedadu so igralci predstavili le studijsko delo, ki pripoveduje vznemirljivo zgodbo o štirih mladih dijakov likovnega zavoda v Budimpešti, trije so bili Židje in ena katoličanka, ki so se leta 1943 umaknili v majhen kmečki zaselek, kjer so si ustvarili atelje. Nenadoma ena od njih, Hanna, začne govoriti z glasom, ki ni njen in izrazažati pojme in misli, ki prav tako niso njene. Ta nadnaravna srečanja so trajala 17 mesecev, dialogi z angelom pa je prekinil nacizem z aretacijo treh Židov, ki so umrli v nemških taboriščih, preživela je le Gitta Mallasz, ki je 32 let kasneje v Franciji objavila tiste dialoge. Ob igralcih je na sobotni predstavitvi izstopala glasba v živo s Tamborinom ansamblom.

Madžarska je letos v središču pozornosti. In iz Budimpešte sta prispela v Cedad tudi Zbor in Otroški zbor radiotelevizije, ki sta nastopila v soboto zvečer na trgu ob stolnici skupaj s sinfoničnim orkestrom Furlanije-Juljske krajine. Na koncertu Hungaria so predstavili skladbe Liszta, Bela Bartoka in Zoltana Kodalyja. V nedeljo zjutraj je zbor madžarske radiotelevizije zapel mašo Antonina Dvoraka v stolnici, na orgalah ga je spremljala Maria Cecilia Farina. (jn)

Postaja Topolove

Si è conclusa la nona edizione di un avvenimento che ha richiamato a Topolò centinaia di persone

Il congedo felice della "Stazione"

Miorelli: "La scommessa è quella di restare piccoli e agire in modo disinteressato, senza prevedere nulla"

dalla prima pagina

Moreno aggiunge: "La scommessa è sempre la stessa: restare piccoli, ricordare sempre che si tratta di un micro-progetto, di una cosa fatta in casa, tra persone che sono legate da affinità interiori e non da interessi pubblicitari o economici. La scommessa sta sempre nell'agire disinteressato, senza prevedere nulla, senza porsi obiettivi, senza pensare di diventare o di essere il volano di rinascite o di sviluppi turistici stranianti. Agire solo perché si ritiene bella e giusta quell'azione".

Una sorta di miracolo lo è, questo incrocio continuo di uomini ed esperienze che non dura solamente due settimane, anche se in luglio tutto si compie, si riassume.

Come nell'ultimo fine settimana, che ha avuto per protagonista la musica: hanno incantato i musicisti della Phophonix orchestra, capaci di straordinarie improvvisazioni, i cantori del Centro di arte vocale di Mestre (sabato) e del quartetto vocale Sanacore (domenica), e il grande finale è stato affidato alla Topolovska Izba Orkestra capitanata da Aleksander Ipa-vec e, per pochi intimi ma



La Phophonix orchestra nella piazzetta di Topolò

solo a causa della pioggia, da uno dei protagonisti della musica ambient internazionale, Alio Die; accompagnato da Opium, da Alberto Collino e da molti strumenti acustici.

E poi i video, come nel-

la serata di sabato quando si sono succeduti quelli di Marzia Zanutto, che ha raccontato con le immagini il suo viaggio asiatico (nel "triangolo d'oro" tra Laos, Thailandia e Birmania, dove si produce la metà



Il quartetto vocale Sanacore si è esibito, a sorpresa, domenica sera



Kupe s Robertom Dapitom, Marino Cernetig an Danielem Furlanom, tel zadnji student taržaške fakultete, kjer Dapit poučuje, Silvana Paletti je predstavila v soboto zvičer v Tapoluovem svoje poezije.

Pesnica, ki piše po režijansko pa kajšankrat tud po furlansko, je prebrala pjesmi, ki bojo preca zbrane v novi bukvi, ki po preca publikana. Pjesmi so ble prebrane po režijansko, po furlansko, po sloviensko an po talijansko, takuo de so ji vsi mogli zastopit.

Kot je Dapit poviedu, v svojih pjesmi Silvana uporablja predvsem kratek verz, an tuole je naspruot tradicionalnega verza, ki ima osam zlogu (silabe). Poetični sviet Silvane je sviet, kjer so prisotni luna, sonce, živali, ljudi pa predvsem režijanska realnost an kultura

dell'oppio consumato nel mondo), "Campofame", dove Andrea Pazienza, uno che se fosse vivo non mancherebbe alla "Stazione", disegna da par suo una parete bianca, infine il video realizzato a Topolò da John Grzinich.

Nei giorni precedenti altre voci, come quella di Gianni Tomasetig di Sverinaz o quella di Giovanna Frene, poetessa veneta particolarmente apprezzata da Zanzotto.

E poi una opera importante, forse più di altre: quella degli abitanti di Topolò. Sottolinea Moreno: "La disponibilità e l'apertura dei topoloučani durante la Postaja sta diventando proverbiale, molti degli abitanti hanno preso ferie per poter lavorare al chiosco, in quanti altri posti accade?" E un miracolo è anche il pubblico, numerosissimo, attento, mai vandalico, che aspetta "dopo il tramonto" o "verso sera" senza stress, felice e grato di essere a Topolò, un miracolo sono i giornalisti, che propagano Topolò via radio via stampa, via televisione, un miracolo i ricercatori e i poeti che arrivano

da ogni parte del mondo senza un centesimo di rimborso spese, senza "gettone di presenza" e chiedono di ritornare, un miracolo la presenza di Valerio (definirlo "il tecnico" è davvero limitativo) che risolve tutto, anche i problemi più impossibili, senza mai trasmettere ansia o nervosismo. "La felicità e l'eccitazione dei molti bambini presenti nei giorni della Stazione - dice ancora Moreno - queste invece non sono un miracolo: è la conseguenza logica di quanto accade. Ho l'impressione, e molti più esperti di me mi confermano, che, abituati a una condizione di creatività come quella di Topolò, creeremo dei seri problemi ai genitori che sognano per loro 'l'impiego fisso': questi bambini, mi hanno detto tre celebri pedagoghi ospiti a Topolò per alcuni giorni, spaccheranno il mondo".

I S O T A N O

Davide e Golia.

Nella città di Golia venerdì è iniziata la festa. Grandi tamburi chiamavano la tribù a raccolta. Peccato: la tribù sembra sorda, la città pare insensibile, la piazza è quasi vuota. Nella grande chiesa buia si dà inizio al rito: le percussioni si alternano al canto celestiale, le pareti si illuminano di immagini di lotta, lavoro, ricordi. Tutto si svolge come le età della storia si rincorrono nel ciclo continuo delle guerre, delle pacificazioni, della quotidianità. Gli eventi sono più grandi di noi, ci sorprendono dietro a ogni angolo; vaghiamo soli e sopraffatti, ma l'efficacia della suggestione aiuta a riflettere.

Più tardi, l'imponente teatro all'aperto accoglie uomini e donne della Mitteleuropa, arrivati per raccontare le loro illustri storie, per testimoniare la vivacità culturale della loro terra. Volti noti del cinema e del giornalismo si avvicendano sul palco, tra stacchi musicali e contributi filmati.

La cura dell'allestimento e la presenza di grandi personaggi tradiscono l'ispirazione al salotto televisivo. Infat-

ti tutto appare molto simile alle stanche repliche estive, tanto che provo quasi l'imbarazzo della mancanza del telecomando. Il programma notturno si apre sul portone dell'ex macello con un'orchestrina volutamente scalcinata. Attrici volgarmente biancovestite invitano a salire una ripida scaletta e si esibiscono con parole e movenze inespressive quanto i loro occhi vuoti che guardano oltre a noi, ci ignorano. Avverto una sterile volontà di stupire, un rifiuto del dialogo. Forse non è un caso che nessuno, alla fine, abbia sentito la necessità di dare il via all'applauso.

Nella città di Davide domenica è finita la festa. Una sera ci siamo riuniti silenziosi nel fienile delle visioni a ascoltare la parola del saggio e mite "guerriero". Raccontava come, nella rappresentazione teatrale, la base di tutto è il rapporto tra gli astanti, il legame, lo scambio. E quel luogo umile, attraverso la semplicità dei suoi gesti e la pacatezza delle sue parole, si è fatto Accademia. Poi le note di due orchestre hanno rallegrato la piazza fino a notte fonda, suonando per chi c'era e

aveva voglia di restare. In uno dei due complessi suonava un ragazzo che avevo conosciuto la sera prima... a Padova. In un'altra serata, sul muro di una casa, Marzia ci ha mostrato la "sua" Thailandia e i suoi bimbi sorridenti, dicendo che là ha riscoperto la preziosità delle sue radici. John ci ha rivelato gli scorci della "sua" Topolò, rendendo enormi le cose che sembrano microscopiche. Dalle mani di Paz abbiamo visto materializzarsi i suoi sogni, nello struggente dolore di saperli ormai finiti. La Topolovska Izba Orkestra ha dato vita ufficialmente alla musica tradizionale di Topolò. Musicisti arrivati da molti angoli della terra hanno suonato stipati sotto una tettoia per ripararsi dalla pioggia. Potrei continuare a enumerare i modi in cui luoghi ed esperienze sprigionano energie inaspettate. Potrei raccontare come grandi manifestazioni sono tali solo sui cartelloni e sui giornali, ma credo che il parallelo tra questi due eventi e il racconto biblico sia piuttosto eloquente. In particolare nell'epilogo.

Michela Predan



La poetessa Giovanna Frene ha concluso gli incontri con le "Voci dalla sala d'aspetto"

T A N O E E

Na Kotarskih dnevih Beneško gledališče an Rečan

Beneška besieda na vičeru v Breginju

Azzida gioca a bocce

Serate estive giocando a bocce? Ad Azzida sì, ormai è una tradizione in questo paese e vista la partecipazione degli scorsi anni, anche quest'anno l'organizzazione (comitato per Azzida) si è già messa in moto.

Inizia così lunedì 5 agosto il 9° torneo paesano di bocce ed il 4° torneo dei piccoli, per terminare (salvo cattivo tempo) venerdì 9 agosto. Le iscrizioni (da effettuarsi a coppia e singola per i più piccoli) sono gratuite e si possono fare presso la trattoria Rinascita entro e non oltre sabato 3 agosto.

In seguito verranno effettuati i sorteggi e nella bacheca presso il campo di bocce verrà esposto il cartellone con le coppie in gara e gli orari delle partite.

Ma l'estate ad Azzida non finisce qui. Domenica 18 agosto, festa in giardino con musica, giochi e fuochi.

"Med nam nie bluo nikdar meje, konfina", takuo nam je jau an mož v Breginju, kar smo sli gor v petak 12. julija zvičeru an prijeten vičeru, ki so ga organizal v okviru Kotarskih dnevu.

Vsako lieto, an je ze peti krat, odprejo tele "dneve" z vičerom posvečenim beneški kulturi. Gor so zapiel Nediški puobi, Beneške korenine, Matajur...

Takuo je ze navada, de gre gor tudi naše Beneško gledališče an takuo je bluo an lietos. Predstavili so igro, ki jo je napisala Anna Iussa za lietošnji 8. marec, "Starost nas na strase" an muormo reč, de gor v Breginju so se pru presmejaj, kar so vidli, kake jih uganja skupina starcev v duomu za ostarele (casa di riposo) za lepuo an veselo preziviet njih dneve.

Smejaj so se z igro, z zborom Rečan z Lies so pa na koncu jo zvestuo kupe zapiel. Ja, saj lietos je biu tudi Rečan gost tele posebne vičera an muormo reč, de so pru lepuo piel.

Dobrodošlico so nam jo dal mladi harmonikaš Boštjan, ki se uči gost gor na nasi Glasbeni suoli v Spietre an zenska vokalna skupina "Breginj" an po nastopu Benečanu je bla pa veselica za vse.

An med adno piesmijo an drugo smo preziviet za-

ries lep, poseben vičeru, kjer smo spoznal, de je imeu ražon tist nunac: med nam nie bluo nikdar obednega konfina: izik, piesmi, molitve, navade so le tiste, an tudi zelja imiet parjateljske vezi.

Beneško gledališče je še ankrat bluo gost prijatelju v Breginju



Lietos jo je zapieu tudi zbor Rečan z Lies

Zgodilo se je v njih stanovanju v Čedadu v pandiejak 15. lulija

V družinski tragediji je umaru Pasquale Podorieszach iz Matajura

Zapustu je tel sviet Pasquale Podorieszach iz Matajura. Imeu je 55 liet. Umaru je v pandiejak 15. luj.

Novica od njega smarti je pretresla Nediške doline an Cedad, kjer Pasquale je ziveu tele zadnje dvie lieta kupe z zeno Dragico Pavšič iz Idrije (Slovenija). Pasquale je umaru nasilne smarti, ker ga je ubila njega

zena. V Rualisu, kjer je par ziveu, pravejo, de v tisti družini nie bluo nikdar meru, de stvari med možam an zeno nieso tekle dobro. Tuole an se drugo so pisali po časopisah, gornalah; tuole an drugo so pravli tisti, ki so ziviej blizu njih hise. Sele sada se nie vie, kuo so šle stvari, če se je žena samuo branila al pa ne.

Ostane smart adnega moza, ki nie imeu lahkega življenja (biu je mutast an mutasta je bila tudi njega žena), ki je imeu od nimar tezave z ljudmi an marsikajsan z njim. Ostane tudi tragedija njega buoge zene.

Seda Pasquale bo počivu v Rualisu, kjer je biu njega pogreb v petak 19. luj. popudan.

Passeggiate, spettacoli e lavoretti al centro vacanze di San Pietro

Due settimane a luglio presso la scuola bilingue

Io ho trascorso due settimane al centro estivo.

A scuola. Eravamo in tanti, la mattina veniva la Ve-

sna e andavamo a passeggiare o al fiume.

Un giorno Giovanni ci ha accompagnato a Biacis. Ci ha raccontato molte cose ma quella che mi è restata più impressa è quella del vecchio ponte costruito dai romani.

Un giorno una signora che si chiamava Gianna ci ha accompagnato sul monte Roba dove su dei cartelli fatti dalla scuola media ci



sono gli animali e le piante. Abbiamo visto anche le pozze di acqua e fango dove vanno dentro i cinghiali. Ci ha pure portato le caramelle!

Oggi sono venuti Brane e Maja del Gledališče Papilù che ci hanno fatto uno spettacolino intitolato "Miska smetiska" con i burattini.

Poi il pomeriggio abbia-

mo fatto tanti bei burattini di carta.

I lavori che abbiamo costruito con la carta sono: i topolini con la casetta, il coniglietto... Noi dopo abbiamo giocato solo con quelle cose ed era molto bello e simpatico.

Gli altri giorni dopo pranzo invece viene Breda da Gorizia, porta anche le sue figlie ad aiutarla a fare i lavori creativi. Con lei ci divertiamo con la colla.

I nostri lavori della prima settimana di luglio sono stati: i lavoretti con la pasta di sale, le scatoline con i semini, le cornicette con le conchiglie, il lavoro con il gesso. Per ultima cosa abbiamo costruito i burattini che si infilano dentro le dita per giocare.

Invece questa settimana abbiamo fatto i lavori con le piccole pietre di mosaico, l'aquilone, i topolini di stoffa e le pitture divertenti con la Luisa Tomasetig.

Abbiamo portato tutto a casa quello che abbiamo fatto. Sapete che io sto ancora giocando?

Emma

Za beneške an kobariške planince presenečenje v Tonca pri Asti

Na Monviso an še srečanje s parjateljji

Smo se varnil z Monvisa trudni, kuhani pa veseli in tu sarcu buj bogati. Ku ze puno liet gremo planinci od Planinske kupe s planinci iz Kobarida na izlet z avtobusom na adan od vesokih bregi, ki so delec od nas. Zmisljim se na Mont Blanc, Similaum, Somblick, Gran Paradiso, Marmolado an se druge.

To željo, da hodmo kupe jo imamo ze tu sebe, zak v telih lietih smo ratali dobri parjateljji. Veze nas naš jezik, jubezen do gora, želja za zapoznat nove kraje, predvsem pa dobra volja, saj kar začnemo piet se težkuo spravemo spat. Misljim, da je pru to veselje, ta želja da pozabimo vse skarbi, ki nas maltrajo doma kriva, da se vsako lieto v telim caju, na pu lujha, usedemo v koriero sred noči an se odpejemo šestuo, sedemstuo kilometru dalec. Lietos smo se odlocili za Monviso v Piemonte, ki je visok 3841 m. Je liep, ku malo drugih. Vidi se ga ze od zelo delec saj se sam, ku mogočan kralj, vzdiguva nad Torinam an vso Padsko nizino (pianura Padana). Poznan je tudi zak pod njim se rodi Po, narbuj velika rieka tu Italiji. V liepi dolini po kateri smo se uozil do njega rasejo jabuke, brieskve, kiwi, malince. Te stare hiše vse, puno novih, imajo strieh prekrute s skarlam, kar dokazuje kuo ljudje skarbijjo za soje tradicije. Poslušal smo jih kar smo kupoval kruh al pa na ciestah. Guorjo piemontesko an še drug jezik, ki se kliče occitano. Lepuo je videt an zapoznat te lepote, sa' televizjon nam pune glave s samim naučnostmi.

Kar smo paršli smo v korier sedielji ze devet ur. Vso pot smo se spraševal, kajsan dan bomo imieli an kuo težkuo bo priti na varh. Zaviedli smo, da je te zadnji tiedan paršlo puno novega snega zato smo bli v skarbeh.

Videli smo pu Evrope!

"So bli zaries vsi veseli, zak so v tiednu cajt vidli puno stvari!" nam je jau Ado Cont taz Fuojde (pruzapru je iz Ceniebole takuo, ki on ponosno prave), ki je organizu an izlet, 'no gito, ki je sla iz Italije do Francije, od Francije do Svuce an od Svuce do Nemcije za se varnit nazaj v Italijo, v Fuojdo.

Ponosni so bli, kar so jih sparjel na evroparlamenu v Strasbourg; bli pa so začudeni, kar so v Svuci, v kraju Shafausen vidli velikanski slap (ca-



scate). Veselo so se vozil z barkico na jezeru Costanza v Niemciji, kjer so imiel možnost videt tudi otok od rož (isola dei fiori). Od jezera so se pejal do vesoke gore, do gore Pilatus (2.132 metru). Potlè spet z barkico

na jezeru stierih kantonu (lago dei quattro cantoni) v Svuci. Tuole an se puno drugih stvari so vidli an preziviel tisti srečni, ki še ankrat so sli z Adam po sviete. Bli so iz Nediskih dolin an taz vasi, ki spadajo

pod Fuojdo. Damu so se varnil v nediejo 30. junija, a gor na tarkaj stvari, ki so videli, se jim je parielo, de od duoma nieso bli sli tisti torak priet, 25. junija, pač pa kak tiedan priet.

Troštal smo se, de bomo imieli lepo uro, an na viem zaki, ku vsake lieto tudi tel krat nas je peklo sonce. Do Vicenze smo se uozil pod dažan. Lepuo je bluo poslušat, kuo smo guoril. Lietos so paršli z nami tudi parjateljji od Cai sottosezione Val Natisone. Kobariško, drežniško, slovensko, beneško, italijansko, Italjan slovensko, Slovenec italijansko. Jezik nas je vezu an je podiral vse meje, ki nas ločujejo. Kuo bi bluo lepuo, če vsi ljudje bi bli odparti, bi spoštovali druge brez predsodku (pregiudizi).

V kočii Quintino Sella, ki je biu parvi Italian, ki je lieta

1863 stopnu na varh Monvisa nas je caku že star parjatelj Planinske družine Gianni Bledig, ki že puno liet zivi v Bresci, je pa doma iz Oblice. Gianni, ki je zelo dober planinec an zelo aktiven v Cai v Bresci, je paršu napuošto za iti z nami na varh. Se mu muormo vsi lepuo zahvalit za vse njegovo alpinistično znanje an za njegovo pomoč. Na varh smo gledal iti zguoda zjutraj v saboto. Dan je biu liep, brez magli, ne marzu ne gorak. Vsi smo viedeli, de bo tarda, zak je bluo puno novega snega. Iti gor je bluo težkuo in nevamo. Kar smo paršli 160 metru pod var-

hom smo se odlocili za se uarnit, bluo je vse ledeno. Samuo Dino, Gregorio an Aldo so sli naprej. Zvičer v kočii so nam veseli poviedali, da jim je ratalo vpleizt gor. Tist dan samuo 12 ljudi so paršli na Monviso. Mi smo se počaso z varcam spustil dol s starmega. Nasmejani smo se pogovarjali o vseh težavah. Pametno je znat reč se varnemo dol, tud če si takuo blizu cilja (meta). Na pot v kočii smo imieli lepo presenečenje. Paršu nas je pozdravit Mario Floreancig, naš član, ki diela v Franciji, je pa doma iz Ravni v srienjskem kamunu.

Najlepše presenečenje

smo ga imeli v nedeljo, kar smo se uracali pruot duomu. Ze par dni nam je telefonavu adan mož, ki zivi v vasi Tonca blizu Asti. Je naročen na Novi Matajur an pru na našemu časopisu je prebrau, da beneški an kobariški planinci bomo sli na izlet. Luciano Battu nam je rekeu, da ga muormo iti obiskat na njega dom. Poviedu je, da nam bo parpravu kiek za jest an za popit. Kar smo paršli blizu lepe vasice na varhu obdielane bule nas je paršu čakal an nas vodu naprej. Na njega duomu so ostali brez besed. Paracu je pod veliko lobjo dvie duge mize, parkrite z liepimi bielimi pr-

ti (tavajuči). Njega žena an druge dvie gospe so začele nosit za jest an za pit. Bla je ku ojeet. Luciano je povabu tudi župana an podžupana (sindaco e vicesindaco). Bla je nedeja. Parnesla sta senk za Zdravka, prefekta s Kobarida. Vse je bluo takuo lepuo organizano, da se niesmo mogli prečudvat. Luciano, ki je rojen v Torine, nam je poviedu, da njega mat je bla z adne vasi blizu Nimis an je znala guorit slovensko. Mlada ceča je sla zivet v Piemont an zapoznala moza iz vasi blizu Asti. Sada nam je bluo vse jasno, Luciano se je sam parblizu sojim koreninam, sam se je navadu guorit slovensko. Zna puno piesmi od Gregorčiča, ljubi sojo kulturo an slovenske ljudi vič ku vse drugo na svietu. Jau nam je, de pozna puno ljudi iz Benecije, da je postroju uro v turme v Kravarje, da kar more pride v naše kraje. Začel smo piet, najprej tisti, ki buj znamo, potlè pa vsi zak smo zastopil, da samuo takuo mu naredimo največje veselje an ga poplačamo za vas njega trud. Vse je naredu za "naše ljudi". An famoštari nam je odparu cierku na sred vasi.

Paršla je ura za iti an tu korier se je še dugo culo guorit gor mez Luciana. Pokazu nam je, da vsak mora odkrit sojo kulturo an ne sparjet tisto, ki jo drugi parsilijo. Jubit svoj jezik an skarbiet, da ostane živ tu nas tud če zivimo v tujem okolju ni lahko. Pomaga pa zivet to zivljenje ponosno, zak največje bogastvo je v nas samih. Odkrit samega sebe an zastopit, da ni vazno biti enak ku vsi drugi, da kor mislit s sojo glavou, da je vazno ziviet za soja prepričanja je lepou.

Luciano, se enkrat se ti zahvalemo zak od kar te poznamo smo v naših sarcih buj bogati. Te čakamo v naši liepi Beneciji.

Igor Tull

V Argentini, v miestu Rosario, so tele dni praznoval an poseban rojstni dan: 100 liet (!) mame an none Emilie Pontoni. Emilia se je rodila lieta 1902 v Priešnjem. Nje tata je biu Antonio iz tele vasi, nje mama je bla pa iz srienjskega kamuna, je bila Maria Dugaro iz Dugega.

Je imiela 25 liet Emilia, kar je sla v Argentino an tle je preziviel vse nje ostale lieta: 77 liet! Pa vse tele lieta ji nieso storle pozabit na tisto majahno deželo pod Matajurjem an takuo tudi nje otroc an nje navuodi so ponosni imiet njih kornine tle par nas, takuo ponosni, de so med tistimi, ki čejo daržat živo tisto nit, ki jih veze na vso Benecijo. Navuoda Florencia Lodolo je predsednica sekcije iz Rosario od Zveze slovienskih izseljencu - Slovenci po svetu. An za

V Argentini so praznoval 100 liet Emilie Pontoni

Rodila se je v Priešnjem, živi od lieta 1927 v Argentini

100 liet Emilie ji je tudi Zsi - Slovenci po svetu tiela narest an senk an takuo so ji podarili adno targo, ki so ji jo dali predsednik Dante Del Medico an Mario Nacco, ki je pa predsednik federacije telega asocijona Južne Amerike.

Na fotografiji jih videmo kupe z Emilio, ki ima ta par sebe tudi hči Marijo



an sina Manfredija. Draga Emilia, za vaše 100 liet zivljenja naj vam pujo uoscila an tle z vaše rojstne

zemlje, de bi mogla uzivat se puno zdravih an miernih dnevu v objemu vaše družine vam vsi želmo.

La famiglia Osgnach di Osgnetto festeggia la laurea di Cristina

Altra laurea nella famiglia di Silvio Osgnach - Goljacu di Osgnetto e di Lucia Tomasetig - Mihielova di Cosizza.

Presso la facoltà di Economia e commercio di Udine si è brillantemente laureata la loro Cristina. Qualche anno fa avevano festeggiato la laurea in scienze dell'alimentazione di Mauro ed il diploma (geometra) di Stefano.

La nonna Miljonka (Emilia Osgnach), che ci ha lasciati un anno fa, sarebbe orgogliosa di questi suoi nipoti.

Lei lo diceva sempre che il suo sogno era quello

di vedere i suoi nipoti bravi a scuola e laureati e, pensate, su dieci, otto lo sono.

Il nono (Igor, figlio di Sergio) sta per laurearsi e chi ha raggiunto il diploma lo ha fatto in maniera eccellente.

Orgogliosi di questi ragazzi lo sono i loro genitori, fratelli, sorelle, cugini che di volta in volta si riuniscono tutti quanti per festeggiare insieme questi successi scolastici.

A Cristina felicitazioni vivissime da parte di tutti i suoi parenti ed amici e, naturalmente, anche da parte nostra.

La formazione di S. Pietro si è aggiudicata la quindicesima edizione del torneo di calcetto di Liessa

Bar Ponte S. Quirino, la vittoria cercata

Nella finale sconfitti i pulferesi della B.C.B. 2002 l'Elettricista
Premi ai migliori giocatori e alle otto squadre meglio classificate

Le partite dei quarti di finale del 15° torneo di calcetto di Liessa hanno registrato i seguenti risultati: Pulfero B.C.B. 2002 l'Elettricista - Grimacco Rosticceria da Giuliana 5-2; S. Leonardo Distributore Shell Cemur - Pulfero Albergo al Vescovo 3-4; S. Pietro Bar al Ponte S. Quirino - S. Pietro Black eagles Vernasso 2-1; S. Leonardo Dughi team - Cividale Bar da Remigio 4-5.

Sono seguite le gare di semifinale. Il Bar al Ponte S. Quirino ha avuto la meglio sul Bar da Remigio grazie alle reti messe a segno da Alessandro Bergnach, Luca Mottes, Cristian Mulloni e Matteo Trinco. I cividalesi sono andati a segno due volte con Claudio Loro.

La seconda formazione a conquistare la finale, giocata sabato 20, è stata la B.C.B. 2002 l'Elettricista che, grazie alle segnature di Almer Tiro, Federico Crast, Davide Del Gallo e Patrick Chiuch, ha avuto ragione dell'Albergo al Vescovo, in gol una sola volta con Andrea Zuiz.

S. PIETRO BAR AL PONTE S. QUIRINO 5
PULFERO B.C.B. 2002 L'ELETTRICISTA 4

Bar al Ponte S. Quirino: Luca Talotti, Matteo Trinco, Cristian Mulloni, Gianluca Gnoni, Daniele Cappello, Massimiliano Pozza, Alessandro Bergnach, Gabriele Miano, Simone Vogrig.

B.C.B. 2002 l'Elettricista: Mauro Specogna, Walter Rucchin, Patrick Chiuch, Davide Del Gallo, Almer Tiro, Elmir Tiro, Federico Crast.

Arbitro: Giorgio Miani di Cividale (assistente Aldo Martinig di S. Leonardo).

La squadra del Bar al Ponte, seconda classificata nell'ultima edizione, è riuscita nell'impresa di portare a casa l'ambito trofeo offerto

dalla Filpa Drink service di Cividale, superando con pieno merito gli avversari della B.C.B. 2002 l'Elettricista di Pulfero. In apertura i pulferesi sono passati a condurre con il gol su punizione di Federico Crast. Il vantaggio è stato vanificato alcuni minuti dopo dal gol di Alessandro Bergnach.

I sanpietrini sono andati vicini al bis con Luca Mottes che su punizione ha mandato il pallone a centrare la traversa. Il Pulfero dopo lo scampato pericolo è tornato a passare grazie ad Almer Tiro. Una doppietta realizzata da Matteo Trinco ha riportato prima la parità e poi il vantaggio dei ragazzi sponsorizzati da Giovanni Moreale.

La prima frazione di



Sopra Luca Talotti, miglior portiere e a fianco Antonio Dugaro, capocannoniere del torneo. Sotto la squadra del Bar al Ponte con il trofeo conquistato a Liessa sabato 20

gioco si è chiusa con il risultato di 3-2 a favore del Bar al Ponte S. Quirino.

All'inizio del secondo tempo, prima Alessandro Bergnach con un gran colpo di testa, quindi Luca Mottes su calcio di punizione, arrotondano il bottino dei ragazzi guidati in panchina dalla coppia formata da Giovanni Caffi e Mauro Corredig. Per un fallo su Gabriele Miano l'arbitro concedeva un rigore al Bar al Ponte. Dal dischetto Massimiliano Pozza si vedeva respingere

il pallone in angolo dal bravo portiere avversario Mauro Specogna.

A questo punto la B.C.B. si portava in avanti ed accorciava le distanze con Federico Crast. Un fallo di mano in area di Walter Rucchin sfuggiva alla vista dell'arbitro, coperto da un giocatore. Ad un paio di minuti dal termine ancora Crast avvicinava la sua squadra al pareggio.

Gli avversari mantenevano il possesso di palla fino al triplice fischio dell'arbitro che sanciva la settima vittoria in altrettante uscite del team del Bar al Ponte.

Grande l'entusiasmo dei giocatori che hanno "sequestrato" lo sponsor, gli allenatori Caffi e Corredig e l'aiuto Beppino Bergnach, portando il trio sotto la doccia. Sono seguite le premiazioni con i premi individuali assegnati al gioca-

tore più "anziano" Roberto Bevilaqua del Night club Cernizza, al più giovane Michele Dus dell'Orso matto di Vartacia. Il migliore giocatore è stato considerato Almer Tiro della B.C.B. 2002 l'Elettricista. Premiatissimi anche il capocannoniere del torneo Antonio Dugaro della Dughi team (12 centri) e il giovane portiere Luca Talotti del Bar al Ponte S. Quirino, giudicato il migliore nel suo ruolo.

Le autorità locali, gli sponsor e gli organizzatori hanno consegnato i premi alle squadre classificate dall'ottavo al primo posto.

Cividale Bar da Remigio 2
Pulfero Albergo al Vescovo 1
(d.t.s.)

Bar da Remigio: Bernardis, Coppetti, Cristian Marcorig, Loro, Dorligh, Buzzi.

Albergo al Vescovo: Al-

berto Birtig, Federico Clavora, Cornelio, Congiu, Pollauszach.

Arbitro: Giorgio Miani di Cividale (assistente Aldo Martinig di S. Leonardo).

Il Bar da Remigio di Cividale si è aggiudicato la finalina del terzo posto del torneo di Liessa superando l'Albergo al Vescovo di Pulfero dopo i tempi supplementari. I 40' regolamentari si erano chiusi in parità.

Nel primo tempo alla rete siglata da Federico Clavora gli avversari hanno risposto con il gol di Mauro Dorligh. Nel primo tempo supplementare il gol messo a segno da Claudio Loro ha regalato ai cividalesi il terzo gradino del podio.

(Paolo Caffi)



Il secondo "Memorial Diego Namor" organizzato dalla Pro loco Drenchia

Sabato e domenica calcetto a Solarje

Organizzato dalla Pro Loco Drenchia, si giocherà sabato 27 e domenica 28 luglio a Casoni Solarie il "2° memorial Diego Namor" di calcetto. Hanno dato la loro adesione 16 formazioni che sono state suddivise in quattro gironi. Girone A: Osteria al Colovrat, Boars Nest, PPG Azzida, B.C.B. Girone B: Zmiešani, Drenchia, Vernassino, I Bulgari. Girone C: Ottica Nova, Mihialzi, Sturmtruppen,

Iurman. Girone D: Simanovi, Bar Crisnaro, Namor, I Sclopas del Caffé Miani.

Le gare eliminatorie si giocheranno dalle 9 alle 19 di sabato. Il programma riprenderà alle 9 del giorno successivo ancora con la fase eliminatoria che si chiuderà alle 14.40.

Seguiranno i quarti di finale, le semifinali e le finali. Chiuderanno la manifestazione le premiazioni.

Grande successo di pubblico per il torneo femminile

Anche calciatrici di serie A tra le protagoniste a Liessa

Venerdì 19 luglio si è disputato a Liessa il torneo di calcetto femminile, un'iniziativa che ha raccolto un grande successo di pubblico.

Ha aperto la serata un incontro tra due formazioni formate da ragazze delle Valli del Natissone, una sfida tutta locale che ha visto le donne de "La tauromachia" imporsi per 4 reti

a 1 sulle "Maggiorate di Liessa".

E' stata poi la volta di osservare lo spettacolo offerto da ragazze militanti nei massimi campionati di serie A e B nazionale, giocatrici provenienti dal Tavagnacco, Foroni Verona, Vittorio Veneto, Belluno, Chiassellis e Libertas Pasiano di Pordenone.

Suddivise in squadre

miste, le semi-professioniste hanno deliziato con le loro giocate il numeroso pubblico presente sugli spalti.

Dopo la finale, vinta dalla formazione "azzurra" per 1-0 al termine della sfida con le "gialle", ci sono state le premiazioni e poi la pasta per tutti, offerta dal Comitato calcetto Liessa.

Dobrojutro Aurora

“Od parvega julija - nam piše Giorgio Matteucig iz Seucà, ki živi v Napoli - imamo v naši ne majhani družini se malo čičico, ki se kliče Aurora. Nje tata je muoj sin - te trecji - Belisario, mama je pa Amalia Porta. Amalia že pozna naše doline.

Moja navuoda se kliče, ku nona, an za našo družino je pravi žarek sonca po žalostnih dnevu, ki so preživiel moji te dragi, ko ist

sem lezu zlo bolan v špitale. Telo fotografijo sem jo naredu ist, kak minut potlè, ki je mala Aurora paršla na sviet” je se napisu Giorgio Matteucig.

Smo prepisal telo pismo po sloviensko, zak čeglih Giorgi živi dol v Napoli, se nie nikdar pozabu na kraje, kjer so se rodil njega “te stari” an v Sevc je parhaju vsako polietje z njega velik, zlo veliko družino.

“Vsak otrok, ki se rodi

parnaša trost, upanje, de zivljenje na telim svietu bo mierno, lepuo... me veseli mislit, de tuole vaja an za naše doline an za naše ljudi. Od nimar potiskam moje otroke, naj hodejo tle, takuo, ki je dielala moja mama z mano, de naj na pozabejo na njih koranine...” takuo zaključil pismo Giorgio.

Dragi Giorgio, nas veseli viedet, de si spet ratu nono. Smo sigurni, de tudi



mala Aurora bo pogostu tle po Nediskih dolinah an predvsem gor po Sevc, kjer ti, toja žena an toji otroc sta

preživiel an preživljata se puno liepih dnevu.

Mali Aurori želmo vse narbuojse.



Parsu je cajt počitnic. Tudi Milica, ku vsake leto, se j' pobrala na muorje v Grado. Nje mož Giovanin, ki diela cieu tiedan, jo doteče za week-end za preživiet dva dni počitnic kupe. Sonce je že zahajalo, kadar tu saboto vicer se j' parkazu Giovanin v Grado. Milica ga j' čakala pod nje velikim ombrelonom an ku ga j' zagledala, sta se dala goreče poljube. Giovanin, ki je cieu tiedan spau sam doma se j' na naglim sliku an sta se začela ljubiti. Dva, tri minuta potlè je ču, de kajšan mu tuče na rame. Vas prestrašen se j' ogledu an zagledu je, de je biu an stražnik, vigile.

- Vam muorem narest kontravencjon za “Atti osceni in luogo pubblico”.

- Nu, nu, odpustite nam kontravencjon za tel krat - ga j' poprosu Giovanin - muorte tudi zastopit, de ist sem cieu tiedan sam doma an se nisem mu zadarzat.

- Ben nu, naj bo za vas, ki je te parvi krat, pa teli gospi ne morem odpustit saj je vsaka vicer tala storja!

Parkazale so se te parve gobe, babe. Kadar sta tuole zaviedala Tonca an Bepin, znana gobarja, sta se nicku pobrala v host z njih kovarizam.

- Aiuto, na pomuo! - je začeu uekat Tonca - me je oklala 'na lipera glih gor na pizelin!

- Polegni se na travo an počaki malo - je jau parjateu Bepin - gren dol h miedihi an ga poprasam, ka' imam narest.

An miedih mu je jau:

- Muores počucat an pjuvni, počucat an pjuvni von vas strup!

- Ka' ti je jau miedihi? - ga je prestrašen poprasu Tonca.

- Eh, je jau, de muores umriet!

Laurea in biologia per Cristina Bergnach

Seda mama Maria Clodig - Te dolenjiz Hlocja an tata Mario Bergnach iz Petarniela se morejo oddahnit: njih “čičica”, njih Cristina se je laureala! Zgodilo se je v petak 19. luja tu Tarste an takuo je vepejala h koncu nje studje, ki že od “azila” so sli nimar zlo dobro napri. Brava Cristina!

Mamma Maria Clodig e papà Mario Bergnach di Clodig stanno gustando questi giorni la soddisfazione (giusta!) di avere una “dottoressa” in casa. Infatti la loro Cristina ha coronato venerdì 19 luglio le sue fatiche scolastiche laureandosi in Scienze biologiche con un ottimo 108 presso l'Università di Trieste - Facoltà di scienze matematiche fisiche naturali.

Cristina ha presentato una tesi di laboratorio preparata nel corso di vari mesi di lavoro a Udine.

A congratularsi con lei ci sono in prima fila il papà e la mamma, nonna Matilde, zii e zie, cugini, Maurizio, amici, Beneške korenine, Beneško gledališče e tutti noi.



Priet novica an seda še fotografija.

Al sta vidli, kakuo sta lepa Gianni Zorza - Kaponove družine iz Marsina an Silvia Tomat iz Cedada? Je pru an liep par. On je paršu živet tle h nam iz Belgije an tle je sreču Silvio.

Takuo je šlo napri, de 1. junija sta ratala mož an žena an seda živa v Priešnjem, kjer sta se napravla novo hišo za njih novo življenje. Se ankrat jim želmo, de bi jim šlo vse lepuo po pot, de bojo nimar veseli an srečni.

Se 'na rieč: Gianni an Silvia željo zahvalit Planinsko družino Benečije an vse parjatelje an žlahto, ki so jim bli blizu an kupe z njim veselil v teli liepi, veseli parložnosti.



Otuberja puodemo v Toskano

CAI VAL NATISONE

v nediejo 28. luja

COGLIANS (Karnijske Alpe - m. 2780)

ob 6.00 - odhod iz Spietra

on 8.00 - se začne hodit al po navadni stazi 143 al pa po ferati

Za prit do varha je parblizno tri ure an pu, stier ure hoje.

Za se vamit v dolino se puode po navadni stazi (dvie-tri ure hoje).

Za vse druge novice: Roberto 0432/727330 - Renato 0432/727047

Se nam pari, de našim ljudem je zaries vseh hodit po sviete. Al sta zamerkal, de zadnje cajte pisemo pogostu go mez izletu (gite), ki se organizavajo tle po Nediskih dolinah? An reč, de na zvemo se za vse ne! Seda se parpravja adno, ki bo na začetku otuberja. Organizale so jo Lia Dorgnach iz Spietra an Flavia Iussig iz Klenja.

Kam nas popejejo? V Toskano. Lucca, Pisa, San Gimignano, Parma an Siena: tele so miesta ki bomo imiel možnost videt od petka 4. do nedieje 6. otuberja.

Se puode iz Spietra ob 5.00 zjutra za iti v Sieno, kjer bo tudi kosilo. Od tu v San Gi-

miniano an Marina di Pietrasanta. Tle bomo vicerjal an prespijemo. Drugi dan se puode v Piso, kjer bo tudi kosilo an potlè še v Lucco an se varnemo spet v Marina di Pietrasanta. V nediejo 6. se puode v Parmo an po kosile, ki bo v telim mieste, se denemo spet na pot za se varnit damu. V Spietar se varnemo okuole 22.30. Za vse tuole (an tudi “guida” v Sieni) se špinda samuo 295 evru. Za se vpisat je cajt do 14. setemberja.

Če zelta iti (an mi vam parporočmo iti zak je pru 'na liepa parložnost za videt lepe miesta) pokličita Lio Dorgnach (0432/727088) al pa Flavio (0432/727274).

PODBONESEC

Ščigla

Purton za novice

Velik, doplih purton, lepuo oflokian s plavimi an bielimi flokiči je oznanju, de v Ščigli so v saboto 20. luja imiel novice. Ozenila se je adna njih čeca, Cinzia Raiz - Rajcova po domače. “Ukradu” jo je an puob iz Cedada, Luca Bernardis.

Cinzia an Luca sta se ozenila v Landarje. Od seda napri bota ziviela v Cedade an tuole se vasnjanom nomalo huduo zdi, zak takuo, ki se gaja tle po naših vaseh, kar se kajšan ozene

se nimar trostamo, de parpeje tle neviesto al pa zeta... Smo pa sigurni, de Cinzia an Luca bota pogostu hodila tle tode an de se na pozabejo na nje rojstno vas.

Novi družini želmo vse narbuojse na telim svietu.

SPETER

Barnas - Videm Marco an Elena sta se ozenila

Olà, seda an Marco je par kraj! Par kraj zak se je ozenu an čeglih njega liepa Elena nam ga je ukradla an ga pejal dol v Vidam, smo

sigurni, de ga bomo se pogostu videli tle po Nediskih dolinah. An kuo bi moglo bit drugače? Pieje v zboru Matajur, pieje v zboru Beneške korenine, igra z Beneškim gledališčem, njega mama an tata živa v Barnase, tle ima puno parjatelju, ki so mu tudi lepuo zapiel par maš (korenine) an zagodli na veselici, ki je bla na Prehodu.

Pru takuo, nas Marco Cucovaz se je ozenu z adno čeco iz Vidma, ki se kliče Elena Cossio. Vemo, de ona se je zaljubila tu Marca, pa tudi tu naše beneške doline an smo sigurni, de kar bo Marco hodu

tle tode, po tudi ona ta parnjim an vsi se trostamo, de an dan al drug pridejo zivet tle.

Za seda jim želmo vse narbuojse v njih življenju. Vse narbuojse jim željo Matajur, Beneške korenine, Beneško gledališče, Planinska družina Benečije an vsi parjatelji.

Ažla V saboto 27. senjam v vasi

V saboto 27. luja bo velik senjam v Azli, senjam za vasnjane, za preživiet 'no vicer vsi kupe v veseli družbi.

Začnejo praznovat ob sestimi popudan. Ob osmi bo na mizi vicerja (pastašuta, griljata an se druge dobroute). Ob deveti an pu bo tombola. Vsaka kartela vaja 1 evro an jih lahko kupita tarkaj, ki četa, kjer bo senjam.

Za se vpisat na vicerjo an na veselico muorta iti v gostilno “Rinascita”. Pohitita, zak cajt je samuo se do donas, cetartak 25. luja.

Ce bo daž, na stuojta se bat, saj se prelozeta pod velk tendon.

An če imata nomalo dobre volje... napravita kake sladčine tan doma an parnesita jih!

Na kmečkih igrah so bli tudi naši

Vsako lieto poseban praznik v Čezsoči blizu Bovca

Al sta sli kajšankrat na Kmečke igre, ki so v Čezsoči, lepo vas blizu Bovca v Sloveniji? Če ništa se sli, drugo lieto na stuojta jih zamudit. Je zaries an poseban senjam...

"Altrokè Giochi senza frontiere, igre brez meje!"

smo pravli v skupini Benecanu, ki smo sli gor al igrat al pa kot navijaci (fans sostenitori).

Na veliki planji blizu Soče mize an klopi, okuole kioski z vsakimi dobruotami, predvsem domače, od sladcin do kompierja s sku-

to. An potlè se lepuo predstavljene vse kmečke diela današnjih dni an starih caju, takuo smo mogli videt tistega, ki kuha zganje, al pa ki darzi bušele, mamo an hči, ki so predle vuno, nono par šprgetu, ki mleje kafè, kovača ki tuče zeliezo



Skupina iz Nediških dolin ki je paršla na tretje mesto. Bravil!

derjul, potlè posieč perja kompierju, jih vestakjat, narest kaseto an pobrat kompierje... Kakuo je slo? Vesta, nie važno, important duo je udubou, pa s ponosom povemo, de "naši" so paršli na tretje mesto! An duo so? Loredana, Pia, Walter, Marco, Matteo... Potlè so ble še Lidia an nje parjateljca iz Bergama, ki pa... so sle pomagat skupini iz Koroskega al pa, takuo ki je jau smehe Renzo: "Sem jih nolegju Niemcam!"

Pru an liep senjam, skoda je bluo se varnit damu!

an se an se... an vse tuole lepuo predstavljeno. Potlè... kmečke igre, ki vsako lieto so drugačne. Lietos je bluo dielo s kompierjam, al pa, takuo ki pravejo v Čezsoči, s compami. Vsaka skupina je imiela za

dielat na svoji njivi. Sest njiv, sest ekip (med telimi tudi naša iz Nediških dolin). Zene so muorli lepuo posieč okuole an okuole nje, potlè so muorli postakjat okuole flancah, na tuo vrieč su an se pošpricat ve-



Lidia an nje parjateljca so igrate s Korošci



Pia se "jeze" s falciatrice, ki ne gre!



Matteo je pošpricu...



...štakjala sta pa Loredana



...an Walter



LUSEVERA, 26-27-28 LUGLIO

24^a Festa degli ex emigranti

Domenica 28, dalle ore 10.30
Giornata dell'emigrante

in collaborazione con l'Unione emigranti sloveni

Borgo S. Pietro: imiel so praznik



V soboto 20. luja so špietarski vasnjani, ki živijo v Borgo S. Pietro, organizal liep praznik, parpravli so za jest an za pit an se veselil do noci. Za glasbo, ramo-niko, je pa poskarbeu Gabriele

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Obilca) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Cercasi casa indipendente o rustico, anche da riattare, con scoperto, nelle Valli del Natisone (fondovalle). Tel. 338/1799823

AFFITTO casa a Biarzo (S. Pietro al Natisone). Tel. 0432/730412 dopo le 20.

Cividale - Cedesi avviata rivendita giornali, cartolibreria, giocattoli, articoli profumeria, regalo e altri servizi. Alto giro d'affari dimostrabile. Telefonare al 347 - 0342802

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

DELOVNA AKCIJA V KOČI

V saboto 27. an nediejo 28. luja

pridita pomagat v kočo, je puno diela za narest an imamo potrebo puno moči! Vsak naj parnese svojo lopato an svoj malandrin!

Dežume lekarn / Farmacie di turno

OD 27. JULIJA DO 2. AVGUSTA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Prapotno: do 28. julija
Podbuniesac: do 4. vošta
Minisini (Cedad): od 29. julija do 18. vošta